

HEADQUART  
of the Military Commandes  
OF THE CITY & DISTRICT  
OF PONCE

8 de Agosto de 1898.

This certifies that *Pedro Rodriguez* having voluntarily surrendered himself to the Military Authorities of the United States and having delivered or satisfactorily accounted for the arms previously in his possession, now, by his signature hereto appended, agrees to commit no hostile act, by word or deed, against the said United States or the Military forces thereof, nor to give aid or comfort of any kind whatsoever to the enemies of the United States. By virtue of which pledge and only during his faithful adherence thereto, the said *Pedro Rodriguez* is hereby permitted to pursue the usual avocations of a peaceful inhabitant of this Island, within the lines occupied by the troops of the United States. Any violation of this pledge will subject the said *Pedro Rodriguez* to punishment.

*A cargo de Pedro Rodriguez  
per no saber firmada*

*Guaym Otero*

Countersigned.

Provost Marshal.

CUARTEL GENERAL AMERICANO  
DEL  
Comandante Militar de Ponce  
Y SU DISTRITO

8 de Agosto de 1898

Por la presente conste que *Pedro Rodriguez* habiéndose voluntariamente rendido á las Autoridades Militares de los Estados Unidos y habiendo hecho entrega ó dado cuenta á satisfacci6n de las armas que previamente tenia en su poder, en este acto, se obliga por medio de su firma al pie, á no cometer acto alguno hostil, de palabra ó de hecho, en contra de los dichos Estados Unidos ó las fuerzas militares de los mismos, ni á suministrar alivio ni dar ayuda de cualquier clase que sea á los enemigos de los Estados Unidos.

En virtud de esta obligaci6n contraida, y en tanto que así la cumple con toda fidelidad, se le concede al dicho *Pedro Rodriguez* dedicarse á todo trabajo ú ocupaci6n propia de un pacifico ciudadano en esta Isla, dentro de las líneas del Ejército Americano.

Cualquier infracci6n de esta obligaci6n contraida someterá al dicho *Pedro Rodriguez* al condigno castigo.

*A cargo de Pedro Rodriguez  
per no saber firmada,  
Guaym Otero*

Visado por

Provost Marshal.